

# Kurz berichtet = En quelques lignes = Notizie in breve

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **Technische Mitteilungen / Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe = Bulletin technique / Entreprise des postes, téléphones et télégraphes suisses = Bollettino tecnico / Azienda delle poste, dei telefoni e dei telegrafi svizzeri**

Band (Jahr): **72 (1994)**

Heft 6

PDF erstellt am: **06.08.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

# Kurz berichtet

# En quelques lignes

# Notizie in breve

## Telefon

Für Natel D wurden die Basisstationssteuerungen BSC (Base Station Controller) St. Gallen und Rapperswil in Betrieb genommen. Dabei wurden gegen 30 Basisstationen von Zürich nach den beiden neuen Anlagen umgeschaltet.

Zwei neue Natel-C- und fünf Natel-D-GSM-Basisstationen wurden in Betrieb genommen.

Bei den Einweihungsfeiern für die wiederaufgebaute Kapellbrücke bot die Telecomdirektion Luzern an einem Verkaufstand den mit dem Brückensujet versehenen Apparat Elm, das Tritel Luzern, einen Pin und eine Taxcard «Kapellbrücke» an.

## Teleinformatik

Im Rahmen des Abbaus der Dienstnummer 110 wird seit kurzem der gesamte im letzten Jahr durch Bern übernommene Telegrammverkehr aus dem Einzugsgebiet von Basel an Zürich abgegeben.

Durch das Mietleitungskontrollzentrum (MLKZ) wurden 33 Mietleitungen eingeschaltet, davon sieben mit Übersee sowie ein internationaler und zwei nationale Mietleitungs-Bearer. Zudem konnte ein 1×8-Mbit/s-Block Bern-Zürich für Mietleitungs-Bearer erstellt werden.

## Radio, Fernsehen, Funk

Folgende festen Richtfunkverbindungen wurden in Betrieb genommen: Chasseral-La Chaux-de-Fonds (Übertragungskapazität STM-1) und Bergün-Weissfluhgipfel (34 Mbit/s) im Bezirksnetz; Gibloux-Lovens (4×2 Mbit/s) und Gurmels-Jeuss (4×2 Mbit/s) für die Anspeisung von Natel-Basisstationen; Effretikon/Post-Effretikon/Vogelsang (16×2 Mbit/s) und eine Verbindung in Schaffhausen (16×2 Mbit/s) als Mietleitungen.

## Téléphone

Les équipements de commande des stations de base BSC (Base Station Controller) du système Natel D ont été mis en service à St-Gall et à Rapperswil. A cette occasion, quelque 30 stations de base de Zurich ont été commutées sur les deux nouvelles installations.

Deux nouvelles stations de base Natel C et cinq stations de base Natel D GSM ont été remises à l'exploitation.

Lors des festivités d'innovation de la reconstruction du Pont de la Chapelle, la direction Télécom de Lucerne a vendu à un stand des appareils téléphoniques Elm et Tritel Lucerne, ornés du sujet du pont, ainsi qu'une épingle et une taxcard «Kapellbrücke».

## Téléinformatique

Dans le cadre de la restructuration du numéro de service 110, l'ensemble du trafic télégraphique provenant de la région de Bâle et repris au cours de l'année passée par Berne a été depuis peu transféré à Zurich.

Le centre de contrôle des circuits loués (CCCL) a connecté 33 circuits loués, dont sept avec l'Outre-mer, un du type international et deux supports de circuits loués nationaux. En outre, un bloc de 1×8 Mbit/s Berne-Zürich a pu être mis en place en tant que support de circuits loués.

## Radio, télévision, radiocommunications

Les liaisons hertziennes suivantes ont été mises en service: Chasseral-La Chaux-de-Fonds (capacité de transmission STM-1) et Bergün-Weissfluhgipfel (34 Mbit/s) dans le réseau rural; Gibloux-Lovens (4×2 Mbit/s) et Gurmels-Jeuss (4×2 Mbit/s) pour l'alimentation de stations de base Natel; Effretikon/poste-Effretikon/Vogelsang (16×2 Mbit/s) et une liaison à Schaffouse (16×2 Mbit/s) en tant que circuits loués.

## Telefono

Sono state messe in esercizio per il Natel D le unità di comando delle stazioni di base BSC (Base Station Controller) di San Gallo e di Rapperswil. Circa 30 stazioni di base di Zurigo sono state commutate sui due nuovi impianti.

Sono state attivate due nuove stazioni di base Natel C e cinque stazioni di base Natel D GSM.

La direzione Telecom di Lucerna era presente alla cerimonia d'inaugurazione della Kapellbrücke, ricostruita dopo l'incendio, con uno stand dove venivano offerte l'apparecchio Elm con l'immagine del ponte, il Tritel Luzern, un pin e una taxcard «Kapellbrücke».

## Teleinformatica

Nell'ambito della soppressione del numero di servizio 110, il traffico telegrafico che Berna ha ripreso lo scorso anno dalla regione di Basilea passa ora a Zurigo.

Il centro di controllo delle linee noleggiate ha messo in funzione 33 linee noleggiate di cui sette con l'Oltremare e due Bearer nazionali. Si è potuto inoltre allestire per i Bearer un blocco di 1×8 Mbit/s Berna-Zurigo.

## Radio, televisione, radiocomunicazioni

I seguenti collegamenti in ponte radio fissi sono stati messi in esercizio: per la rete rurale Chasseral-La Chaux-de-Fonds (capacità di trasmissione STM-1) e Bergün-Weissfluhgipfel (34 Mbit/s); per l'alimentazione di stazioni di base Natel Gibloux-Lovens (4×2 Mbit/s) e Gurmels-Jeuss (4×2 Mbit/s); quali linee noleggiate Effretikon/posta-Effretikon/Vogelsang (16×2 Mbit/s) e un collegamento a Sciaffusa (16×2 Mbit/s).

Im Intelsat-Netz wurden zwei Satellitenverbindungen vom Typ IDR (Intermediate Date Rate) mit der Dominikanischen Republik und Südafrika sowie vier Sprechkreise vom Typ FDMA (Frequency Division Multiple Access) mit Irak geschaltet.

Das UKW-Sendernetz wurde mit dem Radio-Datensystem RDS EON (Enhanced Other Networks) fertig ausgebaut. Sofern der UKW-Empfänger dazu ausgerüstet und die EON-Funktion aktiviert ist, können Verkehrsdurchsagen der ersten Senderkette auch auf der zweiten und dritten Kette empfangen werden.

Auf dem Arosar Weisshorn wurde ein Sender für das Programm 101 (Fernsehen DRS) auf Kanal 37 als Zubringer für Arosa in Betrieb genommen.

Die Ortschaften Bonfol (Kt. Jura) und Basel Birsfelden wurden mit je einer Sendeanlage für Telepage Swiss neu erschlossen.

## Verschiedenes

Der neue telefonische Auftragsdienst der Telecom PTT — Teleoffice — übernimmt für Kunden, die Wert auf ständige und persönliche telefonische Erreichbarkeit legen, die eingehenden Anrufe. Die Hauptmerkmale der neuen Dienstleistung sind: persönliche Anmeldung mit dem Namen des Kunden, individuelle Behandlung der Anrufe gemäss Kundenauftrag, wählbare Dienstzeiten, d. h. 24 Stunden/365 Tage im Jahr oder 12 Stunden (07.00—19.00 Uhr)/5 Tage je Woche (Montag bis Freitag), kundenspezifische Dienstleistungen und professionelles Personal. Das Angebot umfasst folgende Pakete: *TeleOffice Deluxe* als Auftragsdienst für Stammkunden; *TeleOffice Holiday* als Auftragsdienst für Temporärkunden; *TeleOffice Speciale Mobile* als Stammkunden-Auftragsdienst für die Meldungsvermittlung über Funkruf (Telepage Swiss); *TeleOffice Paging 157* als Meldungsübermittlung an Funkrufempfänger über eine Telebusiness-Nummer; *TeleOffice Flex* auf der Basis von *TeleOffice Deluxe* und *Speciale Mobile*; und schliesslich *TeleOffice Profi*, ein umfassender Service (Sekretariatsarbeiten, Faxvermittlung, Inseratedienst, Telemarketing usw.).

Die Sportveranstaltung «Patrouille des glaciers» wurde von Radio und Fernsehen übertragen. Für das Schweizer Fernsehen standen nebst zwei tragbaren Satellitenbodenstationen in Zermatt und Arolla und einer Doppelpfängerstation in Verbier Richtfunkanlagen für ein Dutzend temporäre Verbindungen im Einsatz, um die Bilder von den Übertra-

Dans le réseau Intelsat, deux liaisons par satellite du type IDR (Intermediate Date Rate) avec la République Dominicaine et l'Afrique du Sud ainsi que quatre circuits de conversation du type AMRT (Accès multiple par répartition en fréquence) avec l'Irak ont été mis en service.

L'extension finale du réseau d'émetteurs OUC par le service de transmission de données par voie radioélectrique RDS EON (Enhanced Other Networks) a été achevée. Dans la mesure où un récepteur OUC est équipé de la fonction EON, des messages routiers peuvent aussi être captés sur la deuxième et la troisième chaîne.

Sur l'«Arosar Weisshorn» un émetteur pour le programme 101 (télévision DRS) a été mis en exploitation sur le canal 37 en tant que liaison d'apport pour Arosa.

Deux installations émettrices Telepage Swiss ont été établies et desservent désormais les localités de Bonfol (canton de Jura) et de Bâle Birsfelden.

## Divers

Le nouveau service des ordres de Telecom PTT «TeleOffice» accepte maintenant les appels entrants pour les clients qui attachent de l'importance à être atteints en permanence et de manière personnelle par voie téléphonique. La caractéristique principale de la nouvelle prestation est la suivante: annonce individuelle avec le nom du client, traitement individuel des appels selon l'ordre de l'utilisateur, heures de service optionnelles, c.-à-d. 24 heures/365 jours par an ou 12 heures (07h00—19h00)/5 jours par semaine (du lundi au vendredi), prestations axées sur les besoins des clients et du personnel exerçant une activité professionnelle. L'offre comprend l'assortiment suivant: *TeleOffice Deluxe* en tant que service des ordres pour les clients réguliers; *TeleOffice Holiday* en tant que service des ordres pour les clients temporaires; *TeleOffice Speciale Mobile* en tant que service des ordres pour clients réguliers et de radiomessagerie (Telepage Swiss); *TeleOffice Paging 157* en tant que radiomessagerie pour récepteurs d'appel radio via un numéro Telebusiness; *TeleOffice Flex* sur la base de *TeleOffice Deluxe* et *Speciale Mobile*; et, enfin, *TeleOffice Profi*, un service très complet (travaux de secrétariat, transmission de télécopies, service d'annonces, télémarketing, etc.).

La manifestation sportive «Patrouille des glaciers» a été retransmise par la radio et la télévision. Pour la télévision suisse, on disposait en plus de deux stations terrestres pour satellite portatives à Zermatt et à Arolla et d'une station réceptrice double à Verbier, d'installations hertziennes pour une douzaine de liaisons temporaires, ce qui permettait de

Nella rete Intelsat sono stati attivati due collegamenti via satellite del tipo IDR (Intermediate Date Rate) con la Repubblica Dominicana e il Sudafrica come pure quattro circuiti telefonici di tipo FDMA (Frequency Division Multiple Access) con l'Irak.

La rete di trasmettitori OUC è stata dotata del sistema RDS EON (Enhanced Other Networks). Se il ricevitore OUC è adeguatamente equipaggiato e la funzione EON è attivata, i comunicati relativi al traffico della prima rete di trasmettitori vengono ricevuti anche sulla seconda e sulla terza rete.

Sul Weisshorn di Arosa è stato messo in funzione un trasmettitore per il programma 101 (canale televisivo DRS) sul canale 37 quale adduttore per Arosa.

Per il servizio Telepage Swiss sono state allacciate, ciascuna con un impianto di trasmissione, le località di Bonfol (canton Giura) e Basilea Birsfelden.

## Diversi

Il Teleoffice, il nuovo servizio telefonico degli ordini offerto da Telecom PTT, riceve le chiamate in entrata per conto dei clienti che desiderano essere sempre reperibili telefonicamente. Le caratteristiche principali del nuovo servizio sono le seguenti: risposta personale con il nome del cliente; chiamate trattate individualmente in base all'ordine dato dal cliente; possibilità di scegliere fra due orari, ossia 24 ore/365 giorni all'anno o 12 ore (07.00—19.00)/5 giorni alla settimana (lunedì-venerdì); servizi adattati alle esigenze specifiche dei clienti; personale altamente qualificato. Nella gamma delle offerte figurano i seguenti tipi di TeleOffice: *TeleOffice Deluxe* quale servizio degli ordini per la clientela fissa; *TeleOffice Holiday* quale servizio degli ordini per la clientela saltuaria; *TeleOffice Speciale Mobile* quale servizio degli ordini per la clientela fissa, per commutare i messaggi via radiochiamata (Telepage Swiss); *TeleOffice Paging 157* quale servizio degli ordini per trasmettere i messaggi su ricevitori di radiochiamata mediante i numeri Telebusiness; *TeleOffice Flex* sulla base del *TeleOffice Deluxe* e del *TeleOffice Speciale Mobile*; e infine *TeleOffice Profi*, un servizio completo (lavori di segretariato, commutazione fax, servizio inserzioni, marketing telefonico ecc.).

La manifestazione sportiva «Patrouille des glaciers» è stata trasmessa dalla radio e dalla televisione. Oltre a due stazioni terrestri per satelliti portatili a Zermatt e ad Arolla e ad una stazione di ricezione duplice a Verbier sono stati impiegati per la televisione svizzera impianti in ponte radio per una dozzina di collegamenti temporanei che hanno per-

gungsorten (Col de Riedmatten, Rosa-Blanche) nach Verbier in die Senderegie und anschliessend über das Telecomnetz in die Fernsehstudios zu übermitteln. Für die Radioübertragungen wurden ebenfalls besondere Musikleitungen geschaltet. Dazu kamen eine grosse Zahl von Modulations- und Koordinationsleitungen für den regietechnischen Ablauf der Übertragungen sowie 30 Telefon- und Faxanschlüsse.

Die Telecomdirektion Rapperswil führte zusammen mit dem schweizerischen Institut für Berufspädagogik (SIBP) *einen Weiterbildungskurs für Berufsschullehrer durch*. Das Kursziel bestand darin, die Lehrkräfte mit den Neuerungen im gesamten Telecombereich vertraut zu machen, damit sie das erweiterte Fachwissen zugunsten junger Berufsleute in der Ausbildung sinnvoll anwenden können. 18 Berufsschullehrer aus der ganzen Deutschschweiz besuchten den Intensivkurs.

*In Lissabon tagte das Technische Komitee RES (Radio Equipment and Systems) des ETSI (European Telecommunications Standards Institute) mit über 100 Delegierten aus Verwaltungen, Industrie-, Betreiber- und Benützerkreisen. Das Komitee verabschiedete für die öffentliche Vernehmlassung durch ETSI im wesentlichen Entwürfe von Normen für Landmobilfunk-Geräte, das Bündelfunksystem Tetra (Trans European Trunked Radio), schnurlose Telefone (DECT, CT2), das terrestrische Telefonsystem für Flugzeuge TFTS (Terrestrial Flight Telephone System) sowie EMC-Normen für verschiedene Funkgeräte-Kategorien. Zudem wurden aktuelle Fragen aus folgenden Normierungsbereichen behandelt: Rufsysteme wie Ermes, Hiperlan (High Performance European Radio Local Area Networks) und verschiedene Kleinfunksysteme.*

*Die Eutelsat-Gewinne stiegen 1993 um 10 Prozent auf 33,6 Millionen Ecu (gegenüber 30,4 Millionen Ecu 1992) bei einem Ertrag von 244 Millionen Ecu (gegenüber 232 Millionen 1992). Dieser Anstieg ist auf anhaltendes Wachstum fast aller Geschäftsfelder von Eutelsat zurückzuführen — besonders durch die Aufschaltung neuer Fernsehkanäle und den Aufbau zusätzlicher Netze für die Geschäftskommunikation über den Satelliten Eutelsat II-F4. Allein in diesem Bereich erhöhten sich die Einnahmen der Organisation um 40 %. Ferner unterzeichnete Eutelsat den Vertrag zum Bau des neuen Fernsehsatelliten für 13° Ost mit Matra Marconi Space und hält Optionen auf weitere Satelliten. Der neue Satellit wird in 27 Mo-*

*transmettre des images à partir des sites de la compétition (Col de Riedmatten, Rosa-Blanche) à destination de Verbier (régie d'émission) et, enfin, via le réseau Télécom, aux studios de télévision. En ce qui concerne les transmissions radiophoniques, on a également commuté des lignes musicales particulières. S'ajoutaient à cela un grand nombre de lignes de modulation et de coordination pour les travaux de régie et de transmission ainsi que 30 raccordements téléphoniques et téléfax.*

*La direction Télécom de Rapperswil a organisé avec la coopération de l'Institut suisse de pédagogie pour la formation professionnelle (SIBP) un cours de perfectionnement pour les enseignants des écoles professionnelles. Le but du cours était de familiariser les enseignants avec les nouveautés touchant les télécoms, afin qu'ils puissent transmettre aux jeunes élèves de plus vastes connaissances dans ce domaine. 18 enseignants des écoles professionnelles de l'ensemble de la Suisse alémanique ont suivi ce cours intensif.*

*Le comité technique RES (Radio Equipment and Systems) de l'ETSI (European Telecommunications Standards Institute), comprenant plus de 100 délégués des administrations, de l'industrie, des sociétés exploitantes de réseaux et des cercles d'utilisateurs a siégé à Lisbonne. Le comité a adopté à des fins de consultation publique par l'ETSI des projets essentiels pour les normes comprenant les appareils de radiocommunications du service mobile terrestre, le système Tetra de radiocommunication à partage de ressources (Trans European Trunked Radio), les téléphones sans cordon (DECT, CT2), le système téléphonique terrestre pour aéronefs TFTS (Terrestrial Flight Telephone System) ainsi que des normes CEM pour diverses catégories d'appareils de communication. En outre, des questions actuelles concernant les domaines de normalisation suivants ont été traités: systèmes d'appel tels qu'Ermes, Hiperlan (High Performance European Radio Local Area Networks) et divers systèmes de radiocommunication de faible puissance.*

*Les bénéfices Eutelsat ont augmenté en 1993 de 10 pour-cent pour atteindre 33,6 millions d'Ecu (par rapport à 30,4 millions d'Ecu en 1992) pour un rapport de 244 millions d'Ecu (par rapport à 232 millions en 1992). Cet accroissement de bénéfices est dû à une croissance continue de tous les domaines traités par Eutelsat — en particulier la connexion de nouveaux canaux de télévision et l'extension de réseaux supplémentaires pour la communication d'entreprise par le satellite Eutelsat II-F4. Dans ce seul domaine, les recettes de l'Organisation ont augmenté de 40 %. En outre, Eutelsat a signé un contrat pour la mise en place du nouveau satellite de télévision positionné à 13° Est avec Matra Marconi Space et retenu*

*messo di trasmettere le immagini dalle località di trasmissione (Col del Riedmatten, Rosa-Blanche) verso Verbier nella regia di trasmissione e in seguito attraverso la rete Telecom negli studi televisivi. Per le trasmissioni radio sono state inoltre attivate particolari linee per trasmissioni musicali. Sono pure stati impiegati un gran numero di linee di coordinazione e di modulazione per lo svolgimento tecnico delle trasmissioni come pure 30 collegamenti telefonici e fax.*

*La direzione Telecom di Rapperswil ha tenuto in collaborazione con l'Istituto svizzero di pedagogia per la formazione professionale (ISFPF), un corso di perfezionamento per insegnanti di scuole professionali. L'obiettivo del corso era di fare in modo che gli insegnanti si familiarizzassero con le novità dell'intero settore Telecom e acquisissero nuove conoscenze da mettere poi in pratica a favore dei giovani durante la formazione. Hanno preso parte a questo corso intensivo 18 insegnanti di scuole professionali provenienti da tutta la Svizzera tedesca.*

*Si è riunito a Lisbona il comitato tecnico RES (Radio Equipment and Systems) dell'ETSI (European Telecommunications Standards Institute) a cui hanno partecipato 100 persone. Erano presenti rappresentanti di amministrazioni, di industrie, di gestori e di utenti. Per la consultazione pubblica dell'ETSI, il comitato ha approvato progetti di norma per apparecchi di radiocommunicazione mobile terrestre, il sistema di radiocommunicazione ad accesso multiplo Tetra (Trans European Trunked Radio), i telefoni senza cordone (DECT, CT2), il sistema telefonico terrestre per aerei TFTS (Terrestrial Flight Telephone System) come pure le norme EMC per diverse categorie di apparecchi di radiocommunicazione. Sono state inoltre trattate questioni attuali relative ai seguenti settori di normazione: sistemi di chiamata come Ermes, Hiperlan (High Performance European Radio Local Area Networks) e diversi piccoli sistemi di radiocommunicazione.*

*Nel 1993 l'utile dell'Eutelsat è aumentato del 10 per cento e ha raggiunto i 33,6 milioni di Ecu (rispetto ai 30,4 milioni di Ecu nel 1992). Il fatturato è stato di 244 milioni di Ecu (rispetto ai 232 milioni del 1992). Questo aumento va ricondotto alla continua crescita di quasi tutti i campi commerciali dell'Eutelsat, dovuta in particolare all'introduzione di nuovi canali televisivi e alla realizzazione di ulteriori reti per la comunicazione aziendale attraverso i satelliti Eutelsat II-F4. Solo in questo settore le entrate dell'organizzazione sono aumentate del 40 %. L'Eutelsat ha inoltre sottoscritto il contratto per la costruzione del nuovo satellite televisivo (13° est) con la Matra Marconi Space, con opzioni su altri satelliti. Il nuovo sa-*

naten geliefert und im August 1996 gestartet. Durch diesen dritten Satelliten wird die jetzt auf 13° Ost mit Eutelsat II-F1 vorhandene Kapazität zusätzlich zum «Hot Bird», dessen Start noch für dieses Jahr geplant ist, um 20 Transponder erweitert. Eutelsat hat ferner die Vereinbarungen über den Bau eines neuen Verwaltungsgebäudes am Rand des André-Citroën-Parks im 15. Arrondissement von Paris abgeschlossen. Das neue Gebäude wird der Organisation ab Sommer 1996 zur Verfügung stehen.

des options sur d'autres satellites. Le nouveau satellite sera fourni dans 27 mois et lancé au mois d'août 1996. Par ce troisième satellite, la capacité d'Eutelsat II-F1 relayant actuellement des signaux à 13° Est s'ajoutera à celle de «Hot Bird», dont le lancement est prévu cette année encore; l'augmentation de capacité correspondra à celle de 20 répéteurs. Eutelsat a en outre achevé les tractations pour la construction d'un nouveau bâtiment administratif en bordure du parc André-Citroën dans le 15<sup>e</sup> arrondissement de Paris. Le nouveau bâtiment sera mis à la disposition de l'Organisation dès l'été de 1996.

tellite verrà fornito entro 27 mesi e lanciato nel mese di agosto 1996. Questo terzo satellite consentirà, con l'«Hot Bird» il cui lancio è previsto ancora quest'anno, di aumentare di 20 transponder la capacità presente attualmente con l'Eutelsat II-F1 (13°). L'Eutelsat ha inoltre concluso l'accordo per la costruzione di un nuovo edificio amministrativo accanto al parco André-Citroën nel 15° «arrondissement» a Parigi. Il nuovo edificio sarà a disposizione dell'organizzazione a partire dall'estate 1996.